2025/867

7.5.2025.

Sporazum između Europske unije i Bosne i Hercegovine o suradnji između Agencije Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust) i tijela Bosne i Hercegovine nadležnih za pravosudnu suradnju u kaznenim stvarima

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”

i

BOSNA I HERCEGOVINA,

dalje u tekstu zajednički „stranke”,

UZIMAJUĆI U OBZIR Uredbu (EU) 2018/1727 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. studenog 2018. o Agenciji Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust) te zamjeni i stavljanju izvan snage Odluke Vijeća 2002/187/PUP ([1]) („Uredba o Eurojustu”), kako se primjenjuje u skladu s Ugovorom u Europskoj uniji i Ugovorom o funkcioniranju Europske unije, a posebno članak 47., članak 52. stavak 1. i članak 56. stavak 2. Uredbe o Eurojustu,

UZIMAJUĆI U OBZIR posebno članak 56. stavak 2. točku (c) Uredbe o Eurojustu u kojem se utvrđuju opća načela za prijenos osobnih podataka iz Eurojusta trećim zemljama i međunarodnim organizacijama te u skladu s kojim Eurojust može prenijeti osobne podatke trećoj zemlji na temelju međunarodnog sporazuma sklopljenog između Unije i te treće zemlje u skladu s člankom 218. Ugovora o funkcioniranju Europske unije,

S OBZIROM na interes i Eurojusta i Bosne i Hercegovine za razvoj bliske i dinamične pravosudne suradnje u kaznenim stvarima kako bi se odgovorilo na izazove koje predstavljaju teška kaznena djela, a posebno organizirani kriminal i terorizam, te kako bi se istodobno osigurale odgovarajuće zaštitne mjere u pogledu temeljnih prava i sloboda pojedinaca, uključujući privatnost i zaštitu osobnih podataka,

UVJERENE da će pravosudna suradnja između Eurojusta i Bosne i Hercegovine biti uzajamno korisna i da će pomoći u razvoju Unijina područja slobode, sigurnosti i pravde,

UZIMAJUĆI U OBZIR visoku razinu zaštite osobnih podataka u Uniji i Bosni i Hercegovini te činjenicu da bi se provedba ovog Sporazuma trebala temeljiti na načelu rodne neutralnosti, odnosno da bi svi statistički podaci koji se prikupljaju, evidentiraju i obrađuju tijekom provedbe Sporazuma trebali biti razvrstani po spolu,

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Bosna i Hercegovina ratificirala Konvenciju Vijeća Europe (ETS br. 108) za zaštitu pojedinaca u vezi s automatskom obradom osobnih podataka, sastavljenu u Strasbourgu 28. siječnja 1981., i njezin Protokol o izmjeni (CETS br. 223), sastavljen u Strasbourgu 10. listopada 2018., koji imaju ključnu ulogu u sustavu za zaštitu podataka Eurojusta,

POŠTUJUĆI Konvenciju Vijeća Europe (ETS br. 5) za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda, sastavljenu u Rimu 4. studenog 1950., koja se odražava u Povelji Europske unije o temeljnim pravima i u Ustavu Bosne i Hercegovine,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

([1]) Uredba (EU) 2018/1727 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. studenog 2018. o Agenciji Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust) te zamjeni i stavljanju izvan snage Odluke Vijeća 2002/187/PUP (SL EU L 295, 21.11.2018., str. 138.).

POGLAVLJE I.

CILJEVI, OPSEG SURADNJE I ZAJEDNIČKE ODREDBE

Članak 1.

Ciljevi

1. Opći je cilj ovog Sporazuma jačanje pravosudne suradnje između Eurojusta i nadležnih tijela Bosne i Hercegovine u suzbijanju teških kaznenih djela.

2. Ovim Sporazumom omogućuje se prijenos osobnih podataka između Eurojusta i nadležnih tijela Bosne i Hercegovine kako bi se poduprli i ojačali djelovanje nadležnih tijela država članica Unije i nadležnih tijela Bosne i Hercegovine, kao i njihova suradnja u istraživanju i progonu teških kaznenih djela, posebno organiziranog kriminala i terorizma, uz istodobno osiguravanje odgovarajućih zaštitnih mjera u pogledu temeljnih prava i sloboda pojedinaca, uključujući privatnost i zaštitu osobnih podataka.

Članak 2.

Opseg suradnje

Stranke osiguravaju da Eurojust i nadležna tijela Bosne i Hercegovine surađuju u područjima aktivnosti i u okviru nadležnosti i zadaća Eurojusta, kako je utvrđeno u Uredbi o Eurojustu, kako se primjenjuje u skladu s Ugovorom o Europskoj uniji i Ugovorom o funkcioniranju Europske unije, te u ovom Sporazumu.

Članak 3.

Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma primjenjuju se sljedeće definicije:

1. „Eurojust” znači Agencija Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu osnovana Uredbom o Eurojustu, uključujući sve naknadne izmjene te uredbe;

2. „države članice” znači države članice Unije;

3. „nadležno tijelo” znači, za Uniju, Eurojust, a za Bosnu i Hercegovinu domaće tijelo koje je u skladu s domaćim pravom odgovorno za istragu i progon kaznenih djela, uključujući provedbu instrumenata pravosudne suradnje u kaznenim stvarima, kako je navedeno u Prilogu II. ovom Sporazumu;

4. „tijela Unije” znači institucije, tijela, uredi i agencije, kao i misije ili operacije uspostavljene u okviru zajedničke sigurnosne i obrambene politike, koji su osnovani Ugovorom o Europskoj uniji i Ugovorom o funkcioniranju Europske unije ili na temelju tih Ugovora, kako je navedeno u Prilogu III. ovom Sporazumu;

5. „teško kazneno djelo” znači oblici kaznenih djela za koja je nadležan Eurojust, posebno oni navedeni u Prilogu I. ovom Sporazumu, uključujući povezana kaznena djela;

6. „povezana kaznena djela” znači kaznena djela počinjena radi pribavljanja sredstava za počinjenje teških kaznenih djela, radi olakšavanja ili počinjenja teških kaznenih djela ili radi osiguravanja nekažnjavanja počinitelja teških kaznenih djela;

7. „pomoćnik” znači osoba koja može pomagati nacionalnom članu, kako je navedeno u poglavlju II. odjeljku II. Uredbe o Eurojustu, i zamjeniku nacionalnog člana ili tužitelju za vezu, kako je navedeno u Uredbi o Eurojustu odnosno članku 5. ovog Sporazuma;

8. „tužitelj za vezu” znači osoba koja obnaša funkciju javnog tužitelja ili suca u Bosni i Hercegovini u skladu s domaćim pravom i koju je Bosna i Hercegovina uputila u Eurojust u skladu s člankom 5. ovog Sporazuma;

9. „sudac za vezu” znači sudac, kako je navedeno u Uredbi o Eurojustu, kojeg je Eurojust uputio u Bosnu i Hercegovinu u skladu s člankom 8. ovog Sporazuma;

10. „osobni podaci” znači svi podaci koji se odnose na pojedinca čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi („ispitanik”); pojedinac čiji se identitet može utvrditi jest osoba koja se može izravno ili neizravno identificirati, osobito uz pomoć identifikatora kao što su ime, identifikacijski broj, podaci o lokaciji ili mrežni identifikator ili uz pomoć jednog ili više čimbenika svojstvenih za fizički, fiziološki, genetski, mentalni, ekonomski, kulturni ili socijalni identitet tog pojedinca;

11. „obrada” znači bilo koji postupak ili skup postupaka koji se provode nad osobnim podacima ili skupovima osobnih podataka, bilo automatiziranim sredstvima ili ne, kao što je prikupljanje, bilježenje, organiziranje, strukturiranje, pohrana, prilagođavanje ili mijenjanje, preuzimanje, obavljanje uvida, uporaba, otkrivanje prijenosom, širenje ili stavljanje na raspolaganje na drugi način, usklađivanje ili kombiniranje, ograničavanje, brisanje ili uništavanje;

12. „genetski podaci” znači osobni podaci koji se odnose na genetska obilježja pojedinca koja su naslijeđena ili stečena i koja daju jedinstvenu informaciju o fiziologiji ili zdravlju tog pojedinca, a dobiveni su osobito analizom biološkog uzorka dotičnog pojedinca;

13. „biometrijski podaci” znači osobni podaci dobiveni posebnom tehničkom obradom u vezi s fizičkim obilježjima, fiziološkim obilježjima ili obilježjima ponašanja pojedinca koji omogućuju ili potvrđuju jedinstvenu identifikaciju tog pojedinca, kao što su fotografije lica ili daktiloskopski podaci;

14. „informacije” znači osobni i neosobni podaci;

15. „neosobni podaci” znači podaci koji nisu osobni podaci;

16. „povreda osobnih podataka” znači kršenje sigurnosti koje dovodi do slučajnog ili nezakonitog uništenja, gubitka, izmjene, neovlaštenog otkrivanja ili pristupa osobnim podacima koji su preneseni, pohranjeni ili na drugi način obrađivani;

17. „nadzorno tijelo” znači tijelo odgovorno za zaštitu podataka u skladu s člankom 21., na koje se primjenjuje obveza obavješćivanja u skladu s člankom 28. stavkom 3.

Članak 4.

Kontaktne točke

1. Bosna i Hercegovina određuje najmanje jednu kontaktnu točku među svojim domaćim nadležnim tijelima radi olakšavanja komunikacije i suradnje između Eurojusta i nadležnih tijela Bosne i Hercegovine. Bosna i Hercegovina tu kontaktnu točku određuje kao svoju kontaktnu točku i za pitanja terorizma. Tužitelj za vezu ne smije biti kontaktna točka.

2. Kontaktna točka za Bosnu i Hercegovinu priopćuje se Uniji. Bosna i Hercegovina obavješćuje Eurojust u slučaju promjene kontaktne točke.

Članak 5.

Tužitelj za vezu i osoblje

1. Kako bi se olakšala suradnja predviđena u ovom Sporazumu, Bosna i Hercegovina upućuje tužitelja za vezu u Eurojust.

2. Mandat i trajanje upućivanja tužitelja za vezu određuje Bosna i Hercegovina u dogovoru s Eurojustom.

3. Tužitelju za vezu mogu pomagati jedan pomoćnik ili više njih i drugo pomoćno osoblje, ovisno o radnom opterećenju i u dogovoru s Eurojustom. Pomoćnici mogu prema potrebi zamijeniti tužitelja za vezu ili postupati u njegovo ime.

4. Bosna i Hercegovina osigurava nadležnost tužitelja za vezu i njegovih pomoćnika za postupanje u odnosu na strana pravosudna tijela.

5. Tužitelj za vezu i njegovi pomoćnici imaju pristup informacijama iz domaće kaznene evidencije, registara uhićenih osoba, registara istraga, registara DNK-a ili bilo kojeg drugog registra javnih tijela Bosne i Hercegovine ako su takve informacije potrebne za obavljanje njihovih zadaća, u skladu s domaćim pravom.

6. Tužitelj za vezu i njegovi pomoćnici ovlašteni su izravno se obratiti nadležnim tijelima Bosne i Hercegovine.

7. Bosna i Hercegovina obavješćuje Eurojust o točnoj prirodi i opsegu pravosudnih ovlasti dodijeljenih tužitelju za vezu i njegovim pomoćnicima u Bosni i Hercegovini za obavljanje njihovih zadaća u skladu s ovim Sporazumom.

8. Pojedinosti o zadaćama tužitelja za vezu i njegovih pomoćnika, njihovim pravima i obvezama te povezanim troškovima koje snosi Eurojust uređuju se radnim dogovorom koji se sklapa između Eurojusta i nadležnih tijela Bosne i Hercegovine u skladu s člankom 26.

9. Eurojust smatra nepovredivima radne dokumente tužitelja za vezu i njegovih pomoćnika.

Članak 6.

Operativni i strateški sastanci

1. Tužitelj za vezu, njegovi pomoćnici i drugi predstavnici nadležnih tijela Bosne i Hercegovine, uključujući kontaktne točke iz članka 4., mogu sudjelovati na sastancima o strateškim pitanjima, na poziv predsjednika Eurojusta, i na sastancima o operativnim pitanjima, uz odobrenje dotičnih nacionalnih članova.

2. Nacionalni članovi, njihovi zamjenici i pomoćnici, upravni direktor Eurojusta te osoblje Eurojusta mogu prisustvovati sastancima koje organizira tužitelj za vezu, njegovi pomoćnici ili drugi predstavnici nadležnih tijela Bosne i Hercegovine, uključujući kontaktne točke iz članka 4.

Članak 7.

Zajednički istražni timovi

1. Eurojust može pomoći Bosni i Hercegovini u uspostavi zajedničkih istražnih timova s nacionalnim tijelima države članice za potrebe pravosudne suradnje u kaznenim stvarima na temelju pravne osnove koja se primjenjuje među njima, kao što su sporazumi o uzajamnoj pomoći.

2. Od Eurojusta se može zatražiti da pruži financijsku ili tehničku pomoć za rad zajedničkog istražnog tima kojem pruža operativnu potporu.

Članak 8.

Sudac za vezu

1. U svrhu olakšavanja pravosudne suradnje s Bosnom i Hercegovinom Eurojust može uputiti suca za vezu u Bosnu i Hercegovinu u skladu s Uredbom o Eurojustu.

2. Pojedinosti o zadaćama suca za vezu, njegova prava i obveze te povezani troškovi uređuju se radnim dogovorom koji se sklapa između Eurojusta i nadležnih tijela Bosne i Hercegovine kako je navedeno u članku 26.

POGLAVLJE II.

RAZMJENA INFORMACIJA I ZAŠTITA PODATAKA

Članak 9.

Svrhe obrade osobnih podataka

1. Osobni podaci koji se traže i primaju na temelju ovog Sporazuma obrađuju se samo u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija, u okviru ograničenja iz članka 10. stavka 6. i mandata nadležnih tijela.

2. Nadležna tijela jasno navode, najkasnije u trenutku prijenosa osobnih podataka, posebnu svrhu ili posebne svrhe u koje se podaci prenose.

Članak 10.

Opća načela zaštite podataka

1. Svaka stranka osigurava da su osobni podaci koji se prenose i naknadno obrađuju na temelju ovog Sporazuma:

(a) obrađeni pošteno, zakonito, transparentno i samo u svrhe u koje su preneseni u skladu s člankom 9.;

(b) primjereni i relevantni te da nisu pretjerani u odnosu na svrhe u koje se obrađuju;

(c) točni i prema potrebi ažurirani; svaka stranka osigurava da nadležna tijela poduzmu sve potrebne mjere kako bi se osobni podaci koji su netočni bez odgode izbrisali ili ispravili, uzimajući u obzir svrhe u koje se obrađuju;

(d) čuvani u obliku koji omogućuje identifikaciju ispitanikâ samo onoliko dugo koliko je potrebno u svrhe u koje se osobni podaci obrađuju;

(e) obrađeni na način kojim se osigurava odgovarajuća sigurnost osobnih podataka, uključujući zaštitu od neovlaštene ili nezakonite obrade te od slučajnog gubitka, uništenja ili oštećenja primjenom odgovarajućih tehničkih ili organizacijskih mjera.

2. Nadležno tijelo koje obavlja prijenos osobnih podataka („tijelo koje prenosi podatke”) može navesti, u trenutku prijenosa osobnih podataka, bilo koje ograničenje pristupa tim podacima ili njihove upotrebe, općenito ili konkretno, među ostalim u pogledu njihova daljnjeg prijenosa, brisanja ili uništavanja nakon određenog razdoblja ili njihove daljnje obrade. Ako potreba za takvim ograničenjima postane očita nakon prijenosa osobnih podataka, tijelo koje prenosi podatke o tome obavješćuje nadležno tijelo koje prima osobne podatke („tijelo koje prima podatke”).

3. Svaka stranka osigurava da tijelo koje prima podatke poštuje svako ograničenje pristupa ili upotrebe osobnih podataka koje je navelo tijelo koje prenosi podatke, kako je navedeno u stavku 2.

4. Svaka stranka osigurava da njezina nadležna tijela provode odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere kako bi mogla dokazati da se obrada podataka provodi u skladu s ovim Sporazumom i da su prava dotičnih ispitanika zaštićena.

5. Svaka stranka poštuje zaštitne mjere predviđene u ovom Sporazumu bez obzira na državljanstvo dotičnog ispitanika i bez diskriminacije.

6. Svaka stranka osigurava da osobni podaci preneseni na temelju ovog Sporazuma nisu pribavljeni kršenjem ljudskih prava priznatih međunarodnim pravom obvezujućim za stranke.

Svaka stranka osigurava da se primljeni osobni podaci ne koriste za traženje, izricanje ili izvršenje smrtne kazne ni bilo kojeg oblika okrutnog ili nečovječnog postupanja.

7. Svaka stranka osigurava vođenje evidencije o svim prijenosima osobnih podataka na temelju ovog članka i o svrhama takvih prijenosa.

Članak 11.

Kategorije ispitanikâ i posebne kategorije osobnih podataka

1. Prijenos osobnih podataka koji se odnose na žrtve kaznenog djela, svjedoke ili druge osobe koje mogu pružiti informacije o kaznenim djelima dopušten je samo ako je to strogo nužno i razmjerno u pojedinačnim slučajevima za istragu i progon teškog kaznenog djela.

2. Prijenos osobnih podataka koji otkrivaju rasno ili etničko podrijetlo, politička mišljenja, vjerska ili filozofska vjerovanja ili članstvo u sindikatu, genetskih podataka, biometrijskih podataka obrađenih u svrhu jedinstvene identifikacije pojedinca, podataka koji se odnose na zdravlje ili podataka o spolnom životu ili seksualnoj orijentaciji pojedinca dopušten je samo ako je to strogo nužno i razmjerno u pojedinačnim slučajevima za istragu i progon teškog kaznenog djela.

3. Stranke osiguravaju da obrada osobnih podataka iz stavaka 1. i 2. podliježe dodatnim zaštitnim mjerama, među ostalim i ograničenjima pristupa, dodatnim sigurnosnim mjerama i ograničenjima daljnjeg prijenosa.

Članak 12.

Automatizirana obrada osobnih podataka

Zabranjuju se odluke koje se temelje isključivo na automatiziranoj obradi prenesenih osobnih podataka, uključujući izradu profila, a koje imaju štetan pravni učinak na ispitanike ili na njih znatno utječu, osim ako su dopuštene zakonom u svrhu istrage i progona teških kaznenih djela kojim se osiguravaju odgovarajuće zaštitne mjere za prava i slobode ispitanika, uključujući barem pravo na ishođenje ljudske intervencije.

Članak 13.

Daljnji prijenos primljenih osobnih podataka

1. Bosna i Hercegovina osigurava da se njezinim nadležnim tijelima zabrani prijenos osobnih podataka primljenih na temelju ovog Sporazuma drugim tijelima Bosne i Hercegovine, osim ako su ispunjeni svi sljedeći uvjeti:

(a) Eurojust je dao prethodno izričito odobrenje;

(b) daljnji prijenos odvija se isključivo u svrhe u koje su podaci preneseni u skladu s člankom 9.; i

(c) prijenos podliježe istim uvjetima i zaštitnim mjerama koje se primjenjuju na prvotni prijenos.

Ne dovodeći u pitanje članak 10. stavak 2., nije potrebno prethodno odobrenje kad se osobni podaci razmjenjuju među nadležnim tijelima Bosne i Hercegovine.

2. Bosna i Hercegovina osigurava da se njezinim nadležnim tijelima zabrani prijenos osobnih podataka primljenih na temelju ovog Sporazuma tijelima treće zemlje ili međunarodnoj organizaciji, osim ako su ispunjeni svi sljedeći uvjeti:

(a) daljnji prijenos odnosi se na osobne podatke koji nisu obuhvaćeni člankom 11.;

(b) Eurojust je dao prethodno izričito odobrenje; i

(c) svrha daljnjeg prijenosa jednaka je svrsi prijenosa koji je proveo Eurojust.

3. Eurojust daje svoje odobrenje u skladu sa stavkom 2. točkom (b) samo ako i u mjeri u kojoj postoji odluka o primjerenosti, sporazum o suradnji ili međunarodni sporazum kojima se osiguravaju odgovarajuće zaštitne mjere u pogledu zaštite privatnosti i temeljnih prava i sloboda pojedinaca, u smislu Uredbe o Eurojustu, kojima je u svakom pojedinačnom slučaju obuhvaćen daljnji prijenos.

4. Unija osigurava da se Eurojustu zabrani prijenos osobnih podataka primljenih na temelju ovog Sporazuma tijelima Unije koja nisu navedena u Prilogu III., tijelima treće zemlje ili međunarodnoj organizaciji, osim ako su ispunjeni svi sljedeći uvjeti:

(a) prijenos se odnosi na osobne podatke koji nisu obuhvaćeni člankom 11.;

(b) Bosna i Hercegovina dala je prethodno izričito odobrenje;

(c) svrha daljnjeg prijenosa jednaka je svrsi prijenosa tijela Bosne i Hercegovine koje prenosi podatke; i

(d) u slučaju daljnjeg prijenosa tijelima treće zemlje ili međunarodnoj organizaciji, postoji odluka o primjerenosti, sporazum o suradnji ili međunarodni sporazum kojima se osiguravaju odgovarajuće zaštitne mjere u pogledu privatnosti i temeljnih prava i sloboda pojedinaca, u smislu Uredbe o Eurojustu, kojima je u svakom pojedinačnom slučaju obuhvaćen daljnji prijenos.

Uvjeti iz prvog podstavka ne primjenjuju se kad Eurojust dijeli osobne podatke s tijelima Unije navedenima u Prilogu III. ili s tijelima država članica odgovornima za istragu i progon teških kaznenih djela.

Članak 14.

Pravo pristupa

1. Stranke osiguravaju ispitanicima pravo da od tijela koja obrađuju osobne podatke prenesene na temelju ovog Sporazuma dobiju potvrdu o tome obrađuju li se osobni podaci koji se na njih odnose u skladu s ovim Sporazumom i, ako se obrađuju, da dobiju pristup barem informacijama o sljedećem:

(a) svrsi i pravnoj osnovi za obradu, kategorijama predmetnih podataka i, ako je to primjenjivo, primateljima ili kategorijama primatelja kojima su osobni podaci otkriveni ili će biti otkriveni;

(b) postojanju prava da se od nadležnog tijela ishodi ispravak, brisanje ili ograničavanje obrade osobnih podataka;

(c) ako je to moguće, predviđenom razdoblju tijekom kojeg će osobni podaci biti pohranjeni ili, ako to nije moguće, kriterijima korištenima za utvrđivanje tog razdoblja;

(d) osobnim podacima koji se obrađuju i svim dostupnim izvorima tih podataka, uz uporabu jasnog i jednostavnog jezika;

(e) pravu na podnošenje pritužbe nadzornom tijelu iz članka 21. i njegovim podacima za kontakt.

U slučajevima ostvarivanja prava pristupa iz prvog podstavka, prije donošenja konačne odluke o zahtjevu za pristup provodi se savjetovanje, čiji ishod nije obvezujući, s tijelom koje prenosi podatke.

2. Stranke osiguravaju da predmetno tijelo obradi zahtjev bez odgode, a u svakom slučaju u roku od tri mjeseca od primitka zahtjeva.

3. Stranke mogu predvidjeti mogućnost odgode, odbijanja ili ograničavanja informacija iz stavka 1. u onoj mjeri i onoliko dugo koliko takva odgoda, odbijanje ili ograničavanje čine mjeru koja je nužna i proporcionalna, uzimajući u obzir temeljna prava i interese ispitanika, kako bi se:

(a) izbjeglo ometanje službenih ili pravnih ispitivanja, istraga ili postupaka;

(b) izbjeglo ugrožavanje sprečavanja, otkrivanja, istrage ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija;

(c) zaštitila javna sigurnost;

(d) zaštitila nacionalna sigurnost; ili

(e) zaštitila prava i slobode drugih, na primjer žrtava i svjedoka.

4. Stranke osiguravaju da predmetno tijelo pisanim putem obavijesti ispitanika o:

(a) svakoj odgodi, odbijanju ili ograničavanju pristupa i o razlozima za to; i

(b) mogućnosti podnošenja pritužbe odgovarajućem nadzornom tijelu ili traženja pravnog lijeka.

Informacije navedene u prvom podstavku točki (a) mogu se izostaviti ako bi se pružanjem tih informacija ugrozila svrha odgode, odbijanja ili ograničavanja iz stavka 3.

Članak 15.

Pravo na ispravljanje, brisanje ili ograničavanje

1. Stranke osiguravaju da svaki ispitanik ima pravo od tijela koja obrađuju osobne podatke prenesene na temelju ovog Sporazuma ishoditi ispravak netočnih osobnih podataka koji se odnose na ispitanika. Uzimajući u obzir svrhe obrade, pravo na ishođenje ispravka uključuje pravo na upotpunjavanje nepotpunih osobnih podataka prenesenih na temelju ovog Sporazuma, među ostalim davanjem dopunske izjave.

2. Stranke osiguravaju da svaki ispitanik ima pravo od tijela koja obrađuju osobne podatke prenesene na temelju ovog Sporazuma ishoditi brisanje osobnih podataka koji se odnose na ispitanika ako se obradom osobnih podataka krši članak 10. stavak 1. ili članak 11. stavak 2. ili ako se osobni podaci moraju izbrisati kako bi se poštovala pravna obveza kojoj podliježu tijela.

3. Stranke mogu predvidjeti mogućnost da tijela odobre ograničenje obrade, a ne ispravak ili brisanje osobnih podataka kako je navedeno u stavcima 1. i 2. ako:

(a) ispitanik osporava točnost osobnih podataka, a njihova se točnost ili netočnost ne može utvrditi; ili

(b) osobne podatke mora se sačuvati kao dokaz.

4. Tijelo koje prenosi podatke i tijelo koje obrađuje osobne podatke međusobno se obavješćuju o slučajevima iz stavaka 1., 2. i 3. Tijelo koje obrađuje podatke ispravlja, briše ili ograničava obradu predmetnih osobnih podataka u skladu s mjerama koje je poduzelo tijelo koje prenosi podatke.

5. Stranke osiguravaju da tijelo koje je zaprimilo zahtjev iz stavka 1. ili 2. bez nepotrebne odgode pisanim putem obavijesti ispitanika da su osobni podaci ispravljeni ili izbrisani ili da je njihova obrada ograničena.

6. Stranke osiguravaju da tijelo koje je primilo zahtjev iz stavka 1. ili 2. pisanim putem obavijesti ispitanika o:

(a) svakom odbijanju zahtjeva i razlozima za to;

(b) mogućnosti podnošenja pritužbe odgovarajućem nadzornom tijelu; i

(c) mogućnosti podnošenja pravnog lijeka.

Informacije navedene u prvom podstavku točki (a) ovog stavka mogu se izostaviti pod uvjetima utvrđenima u članku 14. stavku 3.

Članak 16.

Obavješćivanje predmetnih nadležnih tijela o povredi osobnih podataka

1. Stranke osiguravaju da se u slučaju povrede osobnih podataka koja utječe na osobne podatke prenesene na temelju ovog Sporazuma njihova odgovarajuća tijela međusobno bez odgode obavijeste o toj povredi, kao i da se o njoj bez odgode obavijeste njihova nadzorna tijela, osim ako nije vjerojatno da će povreda osobnih podataka prouzročiti rizik za prava i slobode pojedinaca, i da poduzmu mjere za ublažavanje njezinih mogućih štetnih učinaka.

2. U obavijesti se opisuje barem sljedeće:

(a) priroda povrede osobnih podataka, uključujući, ako je to moguće, kategorije i broj dotičnih ispitanika te kategorije i broj predmetnih evidencija osobnih podataka;

(b) vjerojatne posljedice povrede osobnih podataka;

(c) mjere koje je tijelo koje obrađuje podatke poduzelo ili predložilo poduzeti za rješavanje problema povrede osobnih podataka, uključujući, prema potrebi, mjere za ublažavanje mogućih štetnih učinaka.

3. Ako nije moguće istodobno pružiti informacije iz stavka 2. i u onoj mjeri u kojoj to nije moguće, te informacije mogu se pružati postupno, bez nepotrebne daljnje odgode.

4. Stranke osiguravaju da njihova tijela dokumentiraju sve povrede osobnih podataka koje utječu na osobne podatke prenesene na temelju ovog Sporazuma, uključujući činjenice povezane s povredom, njezine učinke i poduzete korektivne mjere, čime se njihovim nadzornim tijelima omogućuje da provjere usklađenost s ovim člankom.

Članak 17.

Obavješćivanje ispitanika o povredi osobnih podataka

1. Ako je vjerojatno da će povreda osobnih podataka iz članka 16. predstavljati ozbiljan rizik za prava i slobode pojedinaca, stranke osiguravaju da njihova tijela bez nepotrebne odgode obavijeste ispitanika o povredi osobnih podataka.

2. U obavijesti ispitaniku u skladu sa stavkom 1. opisuje se priroda povrede osobnih podataka uz uporabu jasnog i jednostavnog jezika te ta obavijest sadržava barem elemente predviđene u članku 16. stavku 2. točkama (b) i (c).

3. Obavijest ispitaniku iz stavka 1. nije potrebna ako je ispunjen bilo koji od sljedećih uvjeta:

(a) ako su osobni podaci na koje se odnosi povreda bili predmet odgovarajućih tehničkih i organizacijskih mjera zaštite koje podatke čine nerazumljivima svakoj osobi koja im nije ovlaštena pristupiti;

(b) ako su poduzete naknadne mjere kojima se osigurava da ozbiljan rizik za prava i slobode ispitanika više nije vjerojatan;

(c) ako bi takvo obavješćivanje zahtijevalo nerazmjeran napor, osobito zbog broja slučajeva o kojima je riječ te u takvom slučaju tijelo izdaje javnu obavijest ili sličnu mjeru kojom se ispitanici obavješćuju na jednako djelotvoran način.

4. Obavješćivanje ispitanika može se odgoditi, ograničiti ili izostaviti pod uvjetima utvrđenima u članku 14. stavku 3.

Članak 18.

Pohrana, preispitivanje, ispravljanje i brisanje osobnih podataka

1. Stranke osiguravaju utvrđivanje odgovarajućih rokova za pohranu osobnih podataka primljenih na temelju ovog Sporazuma ili za periodično preispitivanje potrebe za pohranom takvih podataka, tako da se takvi podaci pohranjuju samo onoliko dugo koliko je potrebno u svrhe u koje se prenose.

2. U svakom slučaju, potreba za daljnjom pohranom preispituje se najkasnije tri godine nakon prijenosa osobnih podataka.

3. Ako tijelo koje prenosi podatke ima razloga vjerovati da su osobni podaci koje je prethodno prenijelo netočni, nisu ažurirani ili nisu trebali biti preneseni, ono o tome obavješćuje tijelo koje prima podatke, koje mora ispraviti ili obrisati osobne podatke i o tome obavijestiti tijelo koje prenosi podatke.

4. Ako nadležno tijelo ima razloga vjerovati da su osobni podaci koje je prethodno primilo netočni, nisu ažurirani ili nisu trebali biti preneseni, ono o tome obavješćuje tijelo koje prenosi podatke, koje daje svoje stajalište o tom pitanju.

Ako tijelo koje prenosi podatke zaključi da su osobni podaci netočni, nisu ažurirani ili nisu trebali biti preneseni, o tome obavješćuje tijelo koje prima podatke, koje mora ispraviti ili obrisati osobne podatke i o tome obavijestiti tijelo koje prenosi podatke.

Članak 19.

Evidentiranje i dokumentacija

1. Stranke osiguravaju vođenje evidencije ili druge dokumentacije o prikupljanju, izmjenama, pristupu, otkrivanju, uključujući daljnje prijenose, kombiniranju i brisanju osobnih podataka. Radi veće pouzdanosti stranke osiguravaju da je moguće provjeriti i utvrditi tko je pristupio kojim osobnim podacima i kada.

2. Evidencija ili dokumentacija iz stavka 1. stavlja se na raspolaganje nadzornom tijelu na zahtjev i upotrebljava se samo u svrhu provjere zakonitosti obrade podataka, samopraćenja i osiguravanja odgovarajuće cjelovitosti i sigurnosti podataka.

Članak 20.

Sigurnost podataka

1. Stranke osiguravaju provedbu tehničkih i organizacijskih mjera za zaštitu osobnih podataka koji se prenose na temelju ovog Sporazuma.

2. U pogledu automatizirane obrade podataka, stranke osiguravaju provedbu mjera čija je svrha:

(a) neovlaštenim osobama zabraniti pristup opremi za obradu podataka koja se upotrebljava za obradu osobnih podataka („nadzor pristupa opremi”);

(b) spriječiti neovlašteno čitanje, kopiranje, mijenjanje ili uklanjanje nosača podataka („nadzor nosača podataka”);

(c) spriječiti neovlašteno unošenje osobnih podataka te neovlašteno pregledavanje, mijenjanje ili brisanje pohranjenih osobnih podataka („nadzor pohrane”);

(d) spriječiti da sustave za automatiziranu obradu podataka koriste neovlaštene osobe koje se koriste opremom za priopćivanje podataka („nadzor korisnika”);

(e) osigurati da osobe koje su ovlaštene za upotrebu sustava za automatiziranu obradu podataka imaju pristup samo osobnim podacima koji su predviđeni njihovim odobrenjem za pristup („nadzor pristupa podacima”);

(f) osigurati da je moguće provjeriti i utvrditi kojim bi se subjektima mogli poslati osobni podaci ili kojim su subjektima osobni podaci poslani s pomoću opreme za slanje podataka („nadzor slanja”);

(g) osigurati da je moguće provjeriti i utvrditi koji su osobni podaci uneseni u sustave za automatiziranu obradu podataka te kada i tko ih je unio („nadzor unosa”);

(h) spriječiti neovlašteno čitanje, kopiranje, mijenjanje ili brisanje osobnih podataka tijekom prijenosa osobnih podataka ili prijenosa nosača podataka („nadzor prijenosa”);

(i) osigurati da se, u slučaju prekida, ugrađeni sustavi mogu odmah ponovno uspostaviti („ponovna uspostava”);

(j) osigurati da funkcije sustava rade bez pogreške, da se nastanak pogrešaka u funkcijama odmah prijavi („pouzdanost”) te da se pohranjeni osobni podaci ne mogu uništiti zbog kvarova u sustavu („cjelovitost”).

Članak 21.

Nadzorno tijelo

1. Stranke osiguravaju jedno ili više neovisnih javnih tijela odgovornih za zaštitu podataka koja nadziru provedbu ovog Sporazuma i osiguravaju usklađenost s njime kako bi se zaštitila temeljna prava i slobode fizičkih osoba u vezi s obradom osobnih podataka.

2. Stranke osiguravaju da:

(a) svako nadzorno tijelo potpuno neovisno obavlja svoje zadaće i izvršava svoje ovlasti;

(b) nijedno nadzorno tijelo nije pod vanjskim utjecajem, izravnim ili neizravnim, i ne traži niti prihvaća upute;

(c) članovi svakog nadzornog tijela imaju siguran mandat te da postoje zaštitne mjere protiv proizvoljnog razrješenja s dužnosti.

3. Stranke osiguravaju da svako nadzorno tijelo ima ljudske, tehničke i financijske resurse, prostorije i infrastrukturu potrebne za djelotvorno obavljanje svojih zadaća i izvršavanje svojih ovlasti.

4. Stranke osiguravaju da svako nadzorno tijelo ima djelotvorne ovlasti za istragu i intervenciju radi obavljanja nadzora nad tijelima koje nadzire i za sudjelovanje u sudskim postupcima.

5. Stranke osiguravaju da svako nadzorno tijelo ima ovlasti za rješavanje pritužbi pojedinaca o upotrebi njihovih osobnih podataka.

Članak 22.

Pravo na djelotvoran pravni lijek

1. Stranke osiguravaju da, ne dovodeći u pitanje nijedan drugi upravni ni izvansudski pravni lijek, svaki ispitanik ima pravo na djelotvoran pravni lijek ako smatra da su njegova prava zajamčena ovim Sporazumom prekršena kao rezultat obrade njegovih osobnih podataka koja nije u skladu s ovim Sporazumom.

2. Pravo na djelotvoran pravni lijek uključuje pravo na naknadu štete, pod uvjetima utvrđenima u odgovarajućem pravnom okviru svake stranke, koja je ispitaniku prouzročena takvom obradom kao rezultat kršenja ovog Sporazuma.

POGLAVLJE III.

POVJERLJIVOST INFORMACIJA

Članak 23.

Razmjena klasificiranih ili osjetljivih neklasificiranih informacija EU-a

Razmjena klasificiranih ili osjetljivih neklasificiranih informacija EU-a i Bosne i Hercegovine, ako je to potrebno na temelju ovog Sporazuma, i zaštita tih informacija uređuju se radnim dogovorom koji se sklapa između Eurojusta i nadležnih tijela Bosne i Hercegovine.

POGLAVLJE IV.

ODGOVORNOST

Članak 24.

Odgovornost i naknada štete

1. Nadležna tijela su odgovorna, u skladu sa svojim pravnim okvirima, za štetu koja nastane za pojedinca kao rezultat pravnih ili činjeničnih pogrešaka u razmijenjenim informacijama. Ni Eurojust ni nadležna tijela Bosne i Hercegovine ne mogu tvrditi da je druga strana prenijela netočne informacije kako bi izbjegli odgovornost prema oštećenom pojedincu na temelju svojih pravnih okvira.

2. Ako je nadležno tijelo isplatilo naknadu štete pojedincu na temelju stavka 1., a njegova je odgovornost bila posljedica njegove upotrebe informacija koje je pogreškom priopćilo drugo nadležno tijelo ili koje su priopćene zbog toga što drugo nadležno tijelo nije ispunilo svoje obveze, drugo nadležno tijelo vraća iznos koji je plaćen kao naknada štete, osim ako su informacije upotrijebljene protivno ovom Sporazumu.

3. Eurojust i nadležna tijela Bosne i Hercegovine jedan od drugog ne zahtijevaju povrat kaznene odštete ili štete koja se ne može nadoknaditi.

POGLAVLJE V.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 25.

Troškovi

Stranke osiguravaju da nadležna tijela snose vlastite troškove koji nastanu tijekom provedbe ovog Sporazuma, osim ako je drukčije određeno u ovom Sporazumu ili u radnom dogovoru.

Članak 26.

Radni dogovor

1. Pojedinosti o suradnji između stranaka radi provedbe ovog Sporazuma uređuju se radnim dogovorom koji se sklapa između Eurojusta i nadležnih tijela Bosne i Hercegovine u skladu s Uredbom o Eurojustu.

2. Radni dogovor zamjenjuje sve postojeće radne dogovore sklopljene između Eurojusta i nadležnih tijela Bosne i Hercegovine.

Članak 27.

Odnos s drugim međunarodnim instrumentima

Ovim se Sporazumom ne dovode u pitanje niti se na drugi način utječe na bilo koji bilateralni ili multilateralni sporazum o suradnji ili ugovor o uzajamnoj pravnoj pomoći, bilo koji drugi sporazum ili dogovor o suradnji, ili radni odnos pravosudne suradnje u kaznenim stvarima između Bosne i Hercegovine i bilo koje države članice.

Članak 28.

Obavješćivanje o provedbi

1. Stranke predviđaju da svako nadležno tijelo javno objavi svoje podatke za kontakt i dokument u kojem se uz uporabu jasnog i jednostavnog jezika navode informacije o zaštitnim mjerama za osobne podatke zajamčenima ovim Sporazumom, uključujući informacije kojima su obuhvaćeni barem elementi iz članka 14. stavka 1. točaka (a) i (c) te sredstva dostupna za ostvarivanje prava ispitanika. Svaka stranka osigurava da se primjerak tog dokumenta dostavi drugoj stranci.

2. Ako još ne postoje pravila kojima se utvrđuje kako će se u praksi osigurati usklađenost s odredbama o obradi osobnih podataka, nadležna tijela donose takva pravila. Primjerak tih pravila dostavlja se drugoj stranci i njezinu nadzornom tijelu.

3. Stranke se međusobno obavješćuju o nadzornom tijelu odgovornom za nadzor nad provedbom ovog Sporazuma i osiguravanje usklađenosti s ovim Sporazumom u skladu s člankom 21.

Članak 29.

Stupanje na snagu i primjena

1. Stranke ovaj Sporazum odobravaju u skladu sa svojim postupcima.

2. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon mjeseca u kojem su se stranke međusobno obavijestile o okončanju postupaka iz stavka 1.

3. Ovaj se Sporazum primjenjuje od prvog dana koji slijedi nakon dana kad su ispunjeni svi sljedeći uvjeti:

(a) stranke su potpisale radni dogovor iz članka 26.;

(b) stranke su se međusobno obavijestile da su ispunile sve obveze utvrđene u ovom Sporazumu, uključujući obveze utvrđene u članku 28.; i

(c) svaka stranka obavijestila je stranku koja je poslala obavijest o tome da je obavijest u skladu s točkom (b) ovog podstavka prihvaćena.

Stranke se međusobno obavješćuju u pisanom obliku o ispunjavanju uvjeta utvrđenih u prvom podstavku.

4. Stranka može odgoditi prijenos osobnih podataka ako druga stranka prestane osiguravati i provoditi zaštitne mjere i obveze iz poglavlja II. i sve dok se takvo stanje nastavi.

Članak 30.

Izmjene

1. Ovaj se Sporazum može izmijeniti u pisanom obliku u bilo kojem trenutku uz uzajamnu suglasnost ugovornih stranaka međusobnom razmjenom obavijesti.

2. Stranke se mogu dogovoriti o ažuriranju prilogâ razmjenom diplomatskih nota.

Članak 31.

Preispitivanje i evaluacija

1. Stranke zajednički preispituju provedbu ovog Sporazuma godinu dana nakon datuma početka primjene, a nakon toga u redovitim vremenskim razmacima te kad god to jedna od stranaka zatraži i tako se zajednički dogovore.

2. Stranke zajednički evaluiraju ovaj Sporazum četiri godine nakon datuma početka primjene.

3. Stranke unaprijed odlučuju o pojedinostima preispitivanja i međusobno se obavješćuju o sastavu svojih timova. Svaki tim uključuje relevantne stručnjake za zaštitu podataka i pravosudnu suradnju. Podložno primjenjivim zakonima, od svih sudionika u preispitivanju zahtijeva se da poštuju povjerljivost rasprava i da imaju odgovarajuća uvjerenja o sigurnosnoj provjeri. Za potrebe svakog preispitivanja stranke osiguravaju pristup relevantnoj dokumentaciji, sustavima i osoblju.

Članak 32.

Rješavanje sporova i suspenzija

1. Ako nastane spor u vezi s tumačenjem, primjenom ili provedbom ovog Sporazuma i bilo kojim pitanjima koja se na njega odnose, predstavnici stranaka započinju savjetovanja i pregovore s ciljem postizanja obostrano prihvatljivog rješenja.

2. Neovisno o stavku 1., u slučaju bitne povrede ili neispunjenja obveza iz ovog Sporazuma ili ako postoji naznaka da će takva bitna povreda ili neispunjenje obveze vjerojatno nastupiti u bliskoj budućnosti, svaka stranka može suspendirati primjenu ovog Sporazuma u cijelosti ili djelomično slanjem pisane obavijesti drugoj stranci.

Takva pisana obavijest upućuje se tek nakon što stranke unutar razumnog razdoblja savjetovanja nisu postigle rješenje.

Suspenzija počinje počinje proizvoditi učinke 20 dana od datuma primitka takve obavijesti. Stranka koja je suspendirala Sporazum može ukinuti suspenziju slanjem pisane obavijesti drugoj stranci. Suspenzija se ukida odmah nakon primitka takve obavijesti.

3. Neovisno o suspenziji primjene ovog Sporazuma, informacije koje su obuhvaćene područjem primjene ovog Sporazuma i koje su prenesene prije njegove suspenzije nastavljaju se obrađivati u skladu s ovim Sporazumom.

Članak 33.

Otkaz

1. Svaka stranka može pisanim putem obavijestiti drugu stranku o svojoj namjeri da otkaže ovaj Sporazum. Otkaz počinje proizvoditi učinke tri mjeseca od datuma primitka obavijesti.

2. Informacije koje su obuhvaćene područjem primjene ovog Sporazuma i koje su prenesene prije njegova otkaza nastavljaju se obrađivati u skladu s ovim Sporazumom kako je na snazi na dan otkaza.

3. U slučaju otkaza stranke se dogovaraju o daljnjoj upotrebi i pohrani informacija koje su već međusobno priopćile. Ako se ne postigne dogovor, svaka od stranaka ima pravo zatražiti da se informacije koje je priopćila unište ili da joj se vrate.

Članak 34.

Obavijesti

1. Obavijesti u skladu s ovim Sporazumom šalju se:

(a) za Bosnu i Hercegovinu, Ministarstvu pravde Bosne i Hercegovine;

(b) za Uniju, Europskoj komisiji.

2. Informacije o primatelju obavijesti iz stavka 1. mogu se ažurirati diplomatskim kanalima.

Članak 35.

Vjerodostojni tekstovi

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na službenim jezicima Unije i na službenim jezicima i pismima Bosne i Hercegovine na datum potpisivanja ovog Sporazuma, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika među jezičnim verzijama prednost ima tekst na engleskom jeziku.

U POTVRDU TOGA niže potpisani opunomoćenici, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Sporazum.

Съставено в Будва на двадесет и осми октомври две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Budva, el veintiocho de octubre de dos mil veinticuatro.

V Budvě dne dvacátého osmého října dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Budva, den otteogtyvende oktober to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Budva am achtundzwanzigsten Oktober zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kaheksandal päeval Budvas.

Έγινε στην Budva, στις είκοσι οκτώ Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Budva on the twenty eighth day of October in the year two thousand and twenty four.

Fait à Budva, le vingt-huit octobre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh in Budva, an t-ochtú lá is fiche de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Budvi dana dvadeset i osmog listopada godine dvije tisuće dvadeset i četvrte.

Fatto a Budva, addì ventotto ottobre duemilaventiquattro.

Budvā, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmit astotajā oktobrī.

Priimta Budvoje du tūkstančiai dvidešimt ketvirtųjų metų spalio dvidešimt aštuntą dieną.

Kelt Budvában, a kétezer-huszonnegyedik év október havának huszonnyolcadik napján.

Magħmul f'Budva fit-tmienja u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Budva, achtentwintig oktober tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Budvie dnia dwudziestego ósmego października roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Budva, aos vinte e oito dias de outubro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Budva la douăzeci şi opt octombrie două mii douăzeci şi patru.

V Budve dvadsiateho ôsmeho októbra dvetisícdvadsaťštyri.

V Budvi, osemindvajsetega oktobra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Budvassa kahdentenakymmenentenäkahdeksantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Utfärdat i Budva den tjugoåttonde oktober år tjugohundratjugofyra.

Budva, dvadeset osmog oktobra , dvije hiljade dvadeset četvrte godine.

Будва, двадест осмог октобра, двије хиљаде двадесет четврте године.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Za Evropsku uniju
За Европску унију

За Босна и Херцеговина
Por Bosnia y Herzegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
For Bosnien-Hercegovina
Für Bosnien und Herzegowina
Bosnia ja Hertsegoviina nimel
Για τη Δημοκρατία της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης
For Bosnia and Herzegovina
Pour la Bosnie-Herzégovine
Thar ceann na Boisnia agus na Heirseagaivéine
Za Bosnu i Hercegovinu
Per la Bosnia-Erzegovina
Bosnijas un Hercegovinas vārdā –
Bosnijos ir Hercegovinos vardu
Bosznia-Hercegovina részéről
Għall-Bożnija-Ħerzegovina
Voor Bosnië en Herzegovina
W imieniu Bośni i Hercegowiny
Pela Bósnia-Herzegovina
Pentru Bosnia şi Herţegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
Za Bosno in Hercegovino
Bosnia ja Hertsegovinan puolesta
För Bosnien och Hercegovina
Za Bosnu i Hercegovinu
За Босну и Херцеговину

PRILOG I.

Oblici teških kaznenih djela

(članak 3. točka 5.)

— terorizam,

— organizirani kriminal,

— trgovina drogom,

— aktivnosti pranja novca,

— kaznena djela povezana s nuklearnim i radioaktivnim tvarima,

— krijumčarenje imigranata,

— trgovina ljudima,

— kaznena djela povezana s motornim vozilima,

— ubojstvo i teške tjelesne ozljede,

— nezakonita trgovina ljudskim organima i tkivom,

— otmica, protupravno oduzimanje slobode i uzimanje talaca,

— rasizam i ksenofobija,

— razbojništvo i teška krađa,

— nezakonita trgovina kulturnim dobrima, uključujući antikvitete i umjetnička djela,

— prijevara i obmana,

— kaznena djela protiv financijskih interesa Unije,

— trgovanje na temelju povlaštenih informacija i manipuliranje financijskim tržištem,

— reketarenje i iznuda,

— krivotvorenje i piratstvo proizvoda,

— krivotvorenje administrativnih isprava i trgovina njima,

— krivotvorenje novca i sredstava plaćanja,

— računalni kriminalitet,

— korupcija,

— nezakonita trgovina oružjem, streljivom i eksplozivima,

— nezakonita trgovina ugroženim životinjskim vrstama,

— nezakonita trgovina ugroženim biljnim vrstama i sortama,

— kaznena djela protiv okoliša, uključujući onečišćenje s brodova,

— nezakonita trgovina hormonskim tvarima i drugim pospješivačima rasta,

— seksualno zlostavljanje i seksualno iskorištavanje, uključujući materijale koji prikazuju seksualno zlostavljanje djece i nagovaranje djece u seksualne svrhe,

— genocid, zločini protiv čovječnosti i ratni zločini.

Oblike kaznenih djela iz ovog Priloga procjenjuju nadležna tijela Bosne i Hercegovine u skladu s pravom Bosne i Hercegovine.

PRILOG II.

Nadležna tijela Bosne i Hercegovine i njihove nadležnosti

(Članak 3. točka 3.)

Nadležna tijela Bosne i Hercegovine kojima Eurojust može prenositi podatke:

Tijelo	Opis nadležnosti
Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine	središnje koordinacijsko tijelo za međunarodnu pravosudnu suradnju i pravosudnu suradnju između entiteta u kaznenim stvarima (npr. uzajamna pravna pomoć i komunikacija s međunarodnim sudovima) izručenja administrativne funkcije povezane s pravosudnim tijelima na državnoj razini
Tužiteljstvo Bosne i Hercegovine Tužiteljstvo Federacije Bosne i Hercegovine, kantonalna tužiteljstva Javno tužiteljstvo Republike Srpske, okružna tužiteljstva Tužiteljstvo Distrikta Brčko	domaća tijela nadležna za istragu i progon kaznenih djela domaća tijela nadležna za provedbu pravosudne suradnje
Sud Bosne i Hercegovine Vrhovni sud Federacije Bosne i Hercegovine, kantonalni sudovi i općinski sudovi u Federaciji Bosne i Hercegovine Vrhovni sud Republike Srpske, okružni i osnovni sudovi Republike Srpske Osnovni sud Distrikta Brčko u Bosni i Hercegovini i Prizivni sud Distrikta Brčko u Bosni i Hercegovini	domaća tijela nadležna za postupanje na temelju zahtjeva i prijedloga tužitelja tijekom istrage i progona kaznenih djela domaća tijela nadležna za provedbu pravosudne suradnje u kaznenim stvarima
Državna agencija za istrage i zaštitu Granična policija Bosne i Hercegovine Uprava za koordinaciju policijskih tijela Bosne i Hercegovine Ministarstvo unutarnjih poslova Federacije Bosne i Hercegovine (Policijska uprava Federacije Bosne i Hercegovine), kantonalna ministarstva unutarnjih poslova (kantonalne policijske uprave) u Federaciji Bosne i Hercegovine Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Srpske (policijska uprava, Uprava kriminalističke policije, Uprava za organizirani i teški kriminal, Uprava za borbu protiv terorizma i ekstremizma) Policija Distrikta Brčko	domaća tijela nadležna za provođenje istražnih mjera pod nadzorom nadležnog tužitelja

PRILOG III.

Popis tijela Unije

(Članak 3. točka 4.)

Tijela Unije s kojima Eurojust može dijeliti osobne podatke:

— Europska središnja banka (ESB)

— Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF)

— Agencija za europsku graničnu i obalnu stražu (Frontex)

— Ured Europske unije za intelektualno vlasništvo (EUIPO)

— Misije ili operacije uspostavljene u okviru zajedničke sigurnosne i obrambene politike, ograničene na izvršavanje zakonodavstva i pravosudne aktivnosti

— Agencija Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva (Europol)

— Ured europskog javnog tužitelja (EPPO)